

## INFORMÁCIA PRE VOLIČA

Volič je povinný po príchode do volebnej miestnosti preukázať okrskovej volebnej komisii svoju totožnosť predložením občianskeho preukazu alebo dokladu o pobyte pre cudzinca.

Potom okrsková volebná komisia zakrúžkuje poradové číslo voliča v zozname voličov a vydá voličovi dva hlasovacie lístky - hlasovací lístok pre voľby do obecného (mestského) zastupiteľstva a hlasovací lístok pre voľby starostu obce (primátora mesta) a prázdnu obálku opatrenú odtlačkom úradnej pečiatky obce (mesta).

**Prevzatie hlasovacích lístkov a obálky potvrdí volič v zozname voličov vlastnoručným podpisom.**

Každý volič sa musí pred hlasovaním odobrať do osobitného priestoru určeného na úpravu hlasovacích lístkov. Voličovi, ktorý nevstúpi do osobitného priestoru určeného na úpravu hlasovacích lístkov, okrsková volebná komisia hlasovanie neumožní.

**Na hlasovacom lístku pre voľby poslancov obecného (mestského) zastupiteľstva môže volič zakrúžkovať najviac toľko poradových čísiel kandidátov, koľko poslancov má byť v príslušnom volebnom obvode zvolených.** (Počet poslancov, ktorý sa volí vo volebnom obvode je uvedený na hlasovacom lístku.)

**Na hlasovacom lístku pre voľby starostu obce (primátora mesta) môže volič zakrúžkovať poradové číslo len jedného kandidáta.**

V osobitnom priestore určenom na úpravu hlasovacích lístkov vloží volič do obálky **jeden hlasovací lístok** pre voľby do obecného (mestského) zastupiteľstva a **jeden hlasovací lístok** pre voľby starostu obce (primátora mesta).

Na požiadanie voliča mu okrsková volebná komisia vydá za nesprávne upravené hlasovacie lístky iné. Nesprávne upravené hlasovacie lístky vloží volič do schránky na odloženie nepoužitých alebo nesprávne upravených hlasovacích lístkov.

Volič, ktorý nemôže sám upraviť hlasovací lístok pre zdravotné postihnutie alebo preto, že nemôže čítať alebo písať a oznámi pred hlasovaním túto skutočnosť okrskovej volebnej komisii, má právo vziať so sebou do priestoru určeného na úpravu hlasovacích lístkov inú spôsobilú osobu, aby podľa jeho pokynov a zákona upravila hlasovací lístok a vložila do obálky. Obidve osoby pred vstupom do osobitného priestoru na úpravu hlasovacích lístkov člen okrskovej volebnej komisie poučí o spôsobe hlasovania a o skutkovej podstate trestného činu marenia prípravy a priebehu volieb. Členovia okrskovej volebnej komisie nesmú voličom upravovať hlasovacie lístky.

Volič, ktorý nemôže pre zdravotné postihnutie sám vložiť obálku do volebnej schránky, môže požiadať, aby obálku do volebnej schránky v jeho prítomnosti vložila iná osoba, nie však člen okrskovej volebnej komisie.

Volič, ktorý sa nemôže dostaviť do volebnej miestnosti zo závažných, najmä zdravotných dôvodov, má právo požiadať obec a v deň konania volieb okrskovú volebnú komisiu o vykonanie hlasovania do prenosnej volebnej schránky, a to len v územnom obvode volebného okrsku, pre ktorý bola okrsková volebná komisia zriadená.

**Volič je povinný odložiť nepoužité alebo nesprávne upravené hlasovacie lístky do zapečatenej schránky na odloženie nepoužitých alebo nesprávne upravených hlasovacích lístkov, inak sa dopustí priestupku, za ktorý mu bude uložená pokuta 33 eur.**

## TÁJÉKOZTATÓ A VÁLASZTÓPOLGÁR RÉSZÉRE

A választó a választási helyiségbe való érkezése után köteles igazolni személyazonosságát a körzeti választási bizottságnak személyi igazolványának vagy külföldi polgár esetén tartózkodási engedélyének bemutatásával.

Ezután a körzeti választóbizottság bekarikázza a választó sorszámát a választók névjegyzékén és két szavazólapot ad a választónak - egy szavazólapot a helységi (városi) képviselőtestületbe való választáshoz, egyet pedig a helység (város) polgármesterének választásához, valamint a helység (város) hivatalos kerek pecsétjével ellátott üres borítékot.

**A szavazólapok és a boríték átvételét a választó a szavazók névjegyzékén saját kezű aláírásával erősíti meg.**

Minden választónak a szavazás előtt be kell mennie a szavazólapok kitöltésére szolgáló fülkébe. Annak a választónak, aki nem megy be a szavazólapok kitöltésére szolgáló fülkébe, a körzeti választási bizottság nem teszi lehetővé a szavazást.

**A helyi (városi) képviselőtestület képviselőinek választására szolgáló szavazólapon a választó legfeljebb annyi jelölt sorszámát karikázhathatja be, ahány képviselőnek az adott szavazókörzetben megválasztottnak kell lennie.** (A szavazókörzetben megválasztandó képviselők száma fel van tüntetve a szavazólapon.)

**A helység (város) polgármesterének megválasztására szolgáló szavazólapon a szavazó csak egyetlen jelölt sorszámát karikázhathatja be.**

A szavazólapok kitöltésére szolgáló fülkében a szavazó a borítékba helyez **egy szavazólapot** a helyi (városi) képviselőtestületbe való választásra és **egy szavazólapot** a helység (város) polgármesterének megválasztására.

A választó kérésére a körzeti választóbizottság a hibásan kitöltött szavazólapokat másikra cseréli. A hibásan kitöltött szavazólapokat a választó a felhasználatlan és hibásan kitöltött szavazólapok számára kijelölt urnába helyezi.

Az a választó, aki egészségi állapota vagy írásképtelensége miatt nem képes maga kitölteni a szavazólapot, és ezt a szavazás előtt a körzeti választóbizottság tudomására hozza, jogosult arra, hogy a szavazólapok kitöltésére szolgáló fülkébe egy olyan alkalmas személyt vigyen magával, aki az ő utasításainak és a törvénynek megfelelően kitölti és a borítékba helyezi a szavazólapokat. A szavazófülkébe való belépés előtt a körzeti választóbizottság tagja mindkét személyt tájékoztatja a szavazás rendjéről és a választások előkészületei és lefolyása megghiúsítása bűncselekményének büntetőjogi tényállásáról. A körzeti választóbizottság tagjai nem tölthetik ki a választók szavazólapjait.

Az a választó, aki egészségügyi okokból nem képes a borítékot az urnába helyezni, megkérhet másik személyt, aki a jelenlétében az urnába teszi a borítékot, de ez a személy nem lehet a választóbizottság tagja.

Az a választó, aki a választóhelyiségben komoly, elsősorban egészségügyi okokból nem képes megjelenni, jogosult megkérni a községet és a választás napján a körzeti választóbizottságot a szavazás mozgóurnával történő lefolytatására, de csak annak a választókörzetnek területén, amelyre a körzeti választóbizottság fel lett állítva.

**A választó köteles a felhasználatlan vagy hibásan kitöltött szavazólapot a felhasználatlan vagy hibásan kitöltött szavazólapok számára kijelölt lepecsételt urnába helyezni, máskülönben szabálysértést követ el, amelyért 33 euro összegű bírság megtérítésére lesz kötelezve.**

## ІНФОРМАЦІЯ ДЛЯ ВИБОРЦЯ

Виборець зобов'язаний після приходу на виборчу дільницю підтвердити дільничній виборчій комісії свою особистість запропонувавши посвідчення громадянина або документ про місце проживання для іноземця.

Потім дільнична виборча комісія обведе порядковий номер виборця у списку виборців і видасть йому два виборчих бюлетені – виборчий бюлетень для виборів до сільської (міської) ради та виборчий бюлетень для виборів голови села (мера міста) та порожній конверт пропечатаний офіційною печаткою села (міста).

**Приймання виборчих бюлетенів та конверту виборець підтвердить у списку виборців власноручним підписом.**

Кожен виборець повинен перед голосуванням пройти до спеціально відведеного місця для обрання кандидата у виборчому бюлетені. Виборцеві, який не пройде до спеціально відведеного місця для обрання кандидата у виборчому бюлетені, дільнична виборча комісія голосування не визнає.

**У виборчому бюлетені для виборів депутатів сільської (міської) ради виборець може обвести щонайбільше стільки порядкових номерів кандидатів, скільки депутатів повинно бути обрано у відповідному виборчому окрузі.** (Кількість депутатів, яка обирається у виборчому окрузі вказана у виборчому бюлетені.)

**У виборчому бюлетені для виборів голови сільської ради (мера міста) виборець може обвести порядковий номер тільки одного кандидата.**

У спеціально відведеному місці для обрання кандидата у виборчому бюлетені виборець вставить у конверт **один виборчий бюлетень** для виборів депутатів до сільської (міської) ради і **один виборчий бюлетень** для виборів голови села (мера міста).

На прохання виборця дільнична виборча комісія замінить виборчий бюлетень на інший, у разі хибного голосування. Хибно проголосовані виборчі бюлетені виборець помістить до скриньки, в якій знаходяться відкладені невикористані або хибно проголосовані бюлетені.

Виборець, який не може самостійно проголосувати у виборчому бюлетені із-за проблем зі здоров'ям або тому, що не може читати чи писати і про це повідомить до голосування дільничну виборчу комісію, має право взяти із собою до спеціально відведеного місця для обрання кандидата у виборчому бюлетені іншу дієздатну особу, щоб за вказівками виборця і законом вона проголосувала у виборчому бюлетені і поклала його в конверт. Обом особам до входу у спеціально відведене місце для обрання кандидата у виборчому бюлетені член дільничної виборчої комісії розповість про спосіб голосування та про суть вчинення правопорушення унеможливаючи голосування. Члени дільничної виборчої комісії не мають права голосувати у виборчих бюлетенях замість виборців.

Виборець, який не може самостійно опустити конверт у виборчу скриньку має право попросити іншу особу, яка не є членом дільничної виборчої комісії, щоб опустила конверт у виборчу скриньку у його присутності.

Виборець, який не може з'явитися у виборчій дільниці із-за поважних причин, переважно пов'язаних зі станом здоров'я, має право попросити керівництво та, в день проведення виборів, дільничну виборчу комісію про проведення голосування до переносної виборчої скриньки і тільки в межах територіальної юрисдикції виборчого округу, для якого була створена дільнична виборча комісія.

**Виборець зобов'язаний помістити невикористані або хибно проголосовані виборчі бюлетені до запечатаної скриньки для відкладення невикористаних або хибно проголосованих виборчих бюлетенів, в іншому випадку він скоює правопорушення, за яке йому буде виписаний штраф у розмірі 33 євро.**

## ІНФОРМАЦІЯ ПРО ВОЛІЧА

Воліч по вступі до волебної містности є повинний превказати обводній волебній комісії свою тотожність обчаньсков легітімаціов або документом о перебуваню чужінця.

Потім обводна волебна комісія закрузкує чісло воліча в списку волічів і выдасть волічови два листы на голосованя - лист на голосованя на вольбы до сільского (містьского) заступительства і лист на голосованя на вольбы старосты села (пріматора міста) і порожню копертку з уряднов печатков села (міста).

**Перевзятя листів на голосованя і коперткы потвердить воліч в списку волічів властноручным підписом.**

Каждый воліч повинен піти перед голосованём до выдѣленой части містности, в котрій може управити лист на голосованя. Волічови, котрый не вступить до того простору, обводна волебна комісія не доволить голосовати.

**На листі на голосованя при вольбах посланців сільского (містьского) заступительства може воліч закрузковати найвеце тільки чісел кандидатів, кільки посланців мать быти в даннім волебнім обводі зволеных.** (Чісло посланців, котре ся волить у волебнім обводі, є уведжене на листі на голосованя.)

**На листі на голосованя при вольбах старосты села (пріматора міста або старосты містьской части) може воліч закрузковати чісло лем єдного кандидата.**

У выдѣленій части містности, котра служить на управу листів на голосованя, вложить воліч до коперткы **єден лист на голосованя у вольбах до сільского (містьского) заступительства і єден листок на голосованя у вольбах старосты села (пріматора міста).**

На пожаданя воліча обводна волебна комісія му выдасть за неправилно управлены листы на голосованя іншы. Неправилно управлены листы на голосованя воліч вложить на місто выдѣлене на одложіня несхоснованых листів на голосованя.

Воліч, котрый не може сам управити лист на голосованя із здравотных причін або зато, же не може читати ці писати і перед голосованём поінформує о тім факті обводну волебну комісію, має право взяти із собов до выдѣленой части на управу листів на голосованя іншу способну особу, жебы подля ёго інштрукцій управила лист на голосованя і вложила го до коперткы. Обидві особы перед вступом до выдѣленой части на управу листів на голосованя член обводной волебной комісії поучить о способі голосованя, о основі трестного skutku марїня приправы і ходу волеб. Членове обводной волебной комісії не сміють волічам управлєвати листы на голосованя.

Місто воліча, котрый не може із здравотных причін сам вложити копертку до волебной урны, може ю до нѣй на ёго жадость і в ёго притомности вложити інша особа, але не член волебной комісії.

Воліч, котрый не може прийти до волебной містности із важных, главно здравотных причін, має право пожадати обводну волебну комісію голосовати до переносной волебной урны, а то лем на теріторії волебного обводу, про котрый была обводна волебна комісія створена.

**Воліч повинен одложити несхоснованы листы на голосованя або неправилно управлены листы на голосованя до запечатованой ладічки на несхоснованы або неправилно управлены листы на голосованя, інакше ся допустить переступлїня, за котре дістане покуту 33 евра.**

## INFORMACIJI PEDAL VOLIČOS

O voličis musaj, kana avel andro avrikidņipnaskero kher, te presikhavel la okrskovona komisijake leskeri identita pal kada, hoj anglethovel leskero občiansko preukazis abo o doklados pal o bešiben vaš o avrethemeskero.

Palis e okrskovona avrikidņipnaskeri komisija zakerekinela o šoroskero numeros le voličeskero andre le voličengero soznamos the dela avri le voličes duj avrikidņipnaskere kartki - e avrikidņipnaskeri kartka vaš o avrikidņipen andre le foroskero gaveskero (foroskero) ačhad'ipen the e avrikidņipnaskeri kartka vaš o avrikidņipen le starostaskero (primatoriskero le foroskero) the čuči kopertka pre savi hiņi uradno pečiatka le foroskeri gaveskeri (le foroskeri).

**O voličis potvrdzinel, hoj reš'as o avrikidņipnaskere kartki andre le voličengero soznamos leskere vlastnovasteskere podpisoha.**

Sako voličis musaj anglo avrikidņipen te džal andro osobitno than, kaj pes pririchtinen o avrikidņipnaskere kartki. Le voličiske, so na džala andro osobitno than, kaj pes prikeren o avrikidņipnaskere kartki, e okrskovo avrikidņipnaskeri komisija nadomukhela te del hlasos.

**Pre avrikidņipnaskeri kartka vaš o avrikidņipen le bičhadengero le obecnone (foroskere) ačhad'ipnaskero šaj o voličis zakerekinel najbuter ajci šoroskere čisli le kandidatengere, keci bičhade hin te ačhel avrikidne andro prislušno avrikidņipnaskero obvodos.**(Keci bičhade pes kiden avri andro avrikidņipnaskero obvodos, hin pisimen pre avrikidņipnaskeri kartka.)

**Pre avrikidņipnaskeri kartka vaš le starostaskero avrikidņipen andro foros gav (važ le primatoriskero avrikidņipen andro foros) šaj o voličis zakerekinel o šoroskero čislos ča jekhe kandidataskero.**

Andro osobitno than, kaj o avrikidņipnaskere kartki pes prikeren, thovel o voličis **jekh avrikidņipnaskeri kartka** vaš o avrikidņipen andro obecnone (foroskero) ačhad'ipen the **jekh avrikidņipnaskeri kartka** vaš le starostaskero avrikidņipen andro foros gav (le primatoriskero avrikidņipen andro foros).

Kana o voličis kada mangel, e okrskovo avrikidņipnaskeri komisija les dela avri vaš o namištes prikerde avrikidņipnaskere kartki aver avrikidņipnaskere kartki. O voličis thovel o namištes prikerde avrikidņipnaskere kartki andre baksica, kaj pes thoven o nachasņarde abo namištes prikerde avrikidņipnaskere kartki.

O voličis, so na birinel korkoro te prikerel e avrikidņipnaskeri kartka, bo nane sasto abo vašoda, hoj na šaj genel abo pisinel, del te džanel kada la okrskovona avrikidņipnaskera komisijake. Les hin o čačipen kaj te lel peha andro than, kaj pes prikeren o avrikidņipnaskere kartki, aver sposobilo dženo, kaj kada dženo te prikerel e avrikidņipnaskeri kartka avka, sar o voličis kamel u sar kada kempel te kerel pal o zakonos, the te thovel e kartka andre kopertka. Angloda, sar soduj džene džana andro osobitno than, kaj pes prikeren o avrikidņipnaskere kartki, o členos la okrskovona avrikidņipnaskera komisijatar len dela god'i pal kada, sar kempel te del o hlasos the pal e skutkovo podstata le trestnone keribnaskeri, so kerel kada dženo, so mosarel o kisi'imen the o prenašad'ipen le avrikidņipnaskero (príprava a priebeh volieb). La okrskovona komisijakere členi naš'i prikeren o avrikidņipnaskere kartki vaš o voliči.

O voličis, so na birinel korkoro te thovel e kopertka andre avrikidņipnaskeri baksica, bo hino nasvalo, šaj mangel, kaj varesavo aver dženo thovel e kopertka andre avrikidņipnaskeri baksica. O voličis musaj te jel pritomno paš oda, kana o aver dženo kada kerel. Le členenge la avrikidņipnaskera komisijatar al'e nane domukhlo kada te kerel.

Le voličis, so našti avel andro avrikidņipnaskeri kher, bo les hin bare, perše sast'ipnaskere dovody, hin o čačipen te mangel o foros gav the andro d'ives, kana ačhel o avrikidņipen, e okrskovo avrikidņipnaskeri komisija, kaj te šaj del hlasos andre hordind'i avrikidņipnaskeri baksica. Kada al'e šaj ča andro phuvakero (uzemno) obvodos, andro savo hin o avrikidņipnaskero okrskos, so vaš leske e okrskovo avrikidņipnaskeri komisija kerd'il'as.

**O voličis musaj te odthovel o nachasņarde abo namištes prikerde avrikidņipnaskere kartki andre zapečat'eno baksica, kaj pes o nachasņarde abo namištes prikerde avrikidņipnaskere kartki odthoven, avreder jov kerela prestupkos u resela pokuta 33 euri.**

## INFORMATION FÜR DEN WÄHLER

Der Wähler ist nach dem Erscheinen im Wahlraum verpflichtet, der Bezirkswahlkommission seine Identität durch Vorlage des Personalausweises oder des Aufenthaltstitels des Ausländers nachzuweisen.

Danach wird die Bezirkswahlkommission die laufende Nummer des Wählers in der Liste der Wähler einkreisen und gibt dem Wähler zwei Stimmzettel - einen Stimmzettel für Wahlen zum Gemeinderat (Stadtrat) und einen Stimmzettel für Wahlen des Bürgermeisters der Gemeinde (des Bürgermeisters der Stadt) und leeren mit Amtsstempel der Gemeinde (der Stadt) abgestempelten Umschlag.

**Übernahme der Stimmzettel und des Umschlags bestätigt der Wähler in der Liste der Wähler durch eigenhändige Unterschrift.**

Jeder Wähler muss sich vor der Stimmabgabe in den zum Ausfüllen der Stimmzettel bestimmten Sonderraum begeben. Demjenigen Wähler, der sich nicht in den zum Ausfüllen der Stimmzettel bestimmten Sonderraum begibt, wird die Bezirkswahlkommission die Stimmabgabe verweigern.

**Auf dem Stimmzettel für Wahlen der Abgeordneten zum Gemeinderat (Stadtrat) darf der Wähler höchstens so viele laufende Nummern der Kandidaten einkreisen, wie viele Abgeordneten im betreffenden Wahlbezirk gewählt werden dürfen.** (Anzahl der Abgeordneten, die im Wahlbezirk gewählt wird, ist auf dem Stimmzettel angeführt.)

**Auf dem Stimmzettel für Wahlen zum Bürgermeister der Gemeinde (Bürgermeister der Stadt) darf der Wähler nur eine laufende Nummer eines Kandidaten einkreisen.**

Im zum Ausfüllen der Stimmzettel bestimmten Sonderraum schiebt der Wähler in den Umschlag **einen Stimmzettel** für Wahlen zum Gemeinderat (Stadtrat) und **einen Stimmzettel** für Wahlen des Bürgermeisters der Gemeinde (des Bürgermeisters der Stadt).

Auf Anfrage des Wählers wird ihm die Bezirkswahlkommission für falsch ausgefüllte Stimmzettel andere geben. Falsch ausgefüllte Stimmzettel wirft er in die Urne für unbenutzte oder falsch ausgefüllte Stimmzettel.

Der Wähler, der den Stimmzettel wegen Behinderung nicht selbstständig ausfüllen kann oder weil er nicht lesen oder schreiben kann, und diese Tatsache er vor der Stimmabgabe der Bezirkswahlkommission mitteilt, hat Recht, in den zum Ausfüllen der Stimmzettel bestimmten Sonderraum andere befähigte Person mitzunehmen, damit sie nach seinem Anweisungen und gemäß Gesetz den Stimmzettel ausfüllt und in den Umschlag schiebt. Beide Personen werden vor dem Eintritt in den zum Ausfüllen der Stimmzettel bestimmten Sonderraum vom Mitglied der Bezirkswahlkommission über Art und Weise der Stimmabgabe und über Straftatbestand der Vereitelung und Durchführung der Wahlen belehrt. Die Mitglieder der Bezirkswahlkommission dürfen den Wählern die Stimmzettel nicht ausfüllen.

Der Wähler, der wegen seiner Behinderung den Umschlag nicht in die Urne selbstständig werfen kann, darf er darum ersuchen, dass eine andere Person in seiner Anwesenheit den Umschlag in die Urne wirft, allerdings darf es kein Mitglied der Bezirkswahlkommission sein.

Der Wähler, der aus schwerwiegenden, insbesondere gesundheitlichen Gründen nicht in den Wahlraum kommen kann, hat Recht, die Gemeinde und am Wahltag die Bezirkswahlkommission um Stimmabgabe in die mobile Wahlurne zu ersuchen, und zwar nur im Bezirk der Bezirkswahlkommission, für den die Bezirkswahlkommission eingerichtet wurde.

**Der Wähler ist verpflichtet, unbenutzte oder falsch ausgefüllte Stimmzettel in versiegelte Urne für unbenutzte oder falsch ausgefüllte Stimmzettel zu werfen, sonst macht er sich einer Straftat schuldig und unterliegt einer Geldbuße von 33 EUR.**